

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1979 Nr. 123

A. TITEL

- Internationale Tarweovereenkomst 1971:*
I. *Tarwehandelsverdrag 1971, met Bijlagen;*
II. *Voedselhulpverdrag 1971;*
Washington, 29 maart 1971

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst zijn geplaatst in *Trb.* 1972, 1.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1972, 1.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1973, 13, rubriek J van *Trb.* 1975, 48, rubriek J van *Trb.* 1976, 115, rubriek J van *Trb.* 1978, 116, rubriek J van *Trb.* 1979, 17 en rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13 en *Trb.* 1974, 190.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13, *Trb.* 1974, 190, *Trb.* 1975, 48, *Trb.* 1976, 115 en *Trb.* 1978, 116.

De werkingsduur van het *Tarwehandelsverdrag* en van het *Voedselhulpverdrag* is ingevolge de in rubriek J hieronder afgedrukte Protocollen verlengd van 30 juni 1979 tot 30 juni 1981.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13 en *Trb.* 1975, 48.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13, *Trb.* 1974, 190, *Trb.* 1975, 48, *Trb.* 1976, 115, *Trb.* 1978, 116 en *Trb.* 1979, 17.

I. *Verlengingsprotocollen van 2 april 1974*

Zie *Trb.* 1975, 48.

II. *Verlengingsprotocollen van 25 maart 1975*¹⁾

Zie *Trb.* 1975, 48, *Trb.* 1976, 115 en *Trb.* 1979, 17.

In overeenstemming met artikel VII, derde lid, van het Protocol ter verdere verlenging van het *Voedselhulpverdrag* is een akte van toetreding tot dat Protocol nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika door:

het Koninkrijk der Nederlanden (voor
Nederland) 26 juni 1979

III. *Verlengingsprotocollen van 17 maart 1976*

Zie *Trb.* 1976, 115 en *Trb.* 1978, 116.

IV. *Verlengingsprotocollen van 26 april 1978*

Zie *Trb.* 1978, 116 en *Trb.* 1979, 17²⁾.

V. *Verlengingsprotocollen van 25 april 1979*

Van 25 april tot en met 16 mei 1979 zijn te Washington voor ondertekening opgesteld Protocollen voor de vijfde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* 1971 en van het *Voedselhulpverdrag* 1971.

De Engelse en de Franse tekst van deze Protocollen luiden als volgt³⁾:

¹⁾ Datum van openstelling voor ondertekening.

²⁾ Naar aanleiding van de door Irak bij de bekrachtiging van het Protocol voor de vierde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* afgelegde verklaring heeft de Regering van Israël op 22 januari 1979 het volgende medegedeeld:

“In the view of the Government of the State of Israël, this Protocol is not the proper place for making such political pronouncements. Moreover, the said declaration cannot in any way affect whatever obligations are binding upon Iraq under general international law or under particular conventions. The Government of the State of Israël will, insofar as concerns the substance of the matter, adopt towards the Government of Iraq an attitude of complete reciprocity”.

3) De Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

**1979 Protocols for the fifth extension of the Wheat Trade
Convention and Food Aid Convention constituting
the International Wheat Agreement, 1971**

Preamble

The Conference to establish the texts of the 1979 Protocols for the fifth extension of the Conventions constituting the International Wheat Agreement, 1971,

Considering that the International Wheat Agreement of 1949 was revised, renewed or extended in 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1974, 1975, 1976, and 1978,

Considering that the International Wheat Agreement, 1971, consisting of two separate legal instruments, the Wheat Trade Convention, 1971 and the Food Aid Convention, 1971, both of which were further extended by Protocol in 1978, will expire on 30 June 1979,

Has established the texts of the 1979 Protocols for the fifth extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and for the fifth extension of the Food Aid Convention, 1971.

**1979 Protocol for the fifth extension of the Wheat Trade
Convention, 1971**

The Governments party to this Protocol:

Considering that the Wheat Trade Convention, 1971 (hereinafter referred to as "the Convention") of the International Wheat Agreement, 1971, which was further extended by Protocol in 1978, expires on June 1979,

Have agreed as follows:

Article 1

Extension, expiry and termination of the Convention

Subject to the provisions of Article 2 of this Protocol, the Convention shall continue in force between the parties to this Protocol until 30 June 1981 provided that, if a new international agreement covering wheat enters into force before 30 June 1981 this Protocol shall remain in force only until the date of entry into force of the new agreement.

Protocoles de 1979 portant cinquième prorogation de la Convention sur le commerce du blé et de la Convention relative à l'aide alimentaire constituant l'Accord international sur le blé de 1971

Préambule

La Conférence chargée d'établir les textes des Protocoles de 1979 portant cinquième prorogation des Conventions constituant l'Accord international sur le blé de 1971,

Considérant que l'Accord international sur le blé de 1949 a été révisé, renouvelé ou prorogé en 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1974, 1975, 1976 et 1978,

Considérant que l'Accord international sur le blé de 1971, composé de deux instruments juridiques distincts, la Convention sur le commerce du blé de 1971, d'une part, et la Convention relative à l'aide alimentaire de 1971, d'autre part, qui ont été toutes deux prorogées à nouveau par Protocole en 1978, prend fin le 30 juin 1979,

A établi les textes des Protocoles de 1979 portant cinquième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 et portant cinquième prorogation de la Convention relative à l'aide alimentaire de 1971.

Protocole de 1979 portant cinquième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971

Les Gouvernements parties au présent Protocole,

Considérant que la Convention sur le commerce du blé de 1971 (ci-après dénommée „la Convention”) de l'Accord international sur le blé de 1971, qui a été prorogé à nouveau par Protocole en 1978, vient à expiration le 30 juin 1979,

Sont convenus de ce qui suit:

Article premier

Prorogation, venue à expiration et résiliation de la Convention

Sous réserve des dispositions de l'article 2 du présent Protocole, la Convention demeurera en vigueur entre les parties au présent Protocole jusqu'au 30 juin 1981 étant entendu toutefois que, si un nouvel accord international en matière de blé entre en vigueur avant le 30 juin 1981, ledit Protocole demeurera en vigueur jusqu'à la date d'entrée en vigueur du nouvel accord seulement.

Article 2

Inoperative provisions of the Convention

The following provisions of the Convention shall be deemed to be inoperative with effect from 1 July 1979:

- (a) paragraph (4) of Article 19;
- (b) Articles 22 to 26 inclusive;
- (c) paragraph (1) of Article 27;
- (d) Articles 29 to 31 inclusive.

Article 3

Definition

Any reference in this Protocol to a "Government" or "Governments" shall be construed as including a reference to the European Economic Community (hereinafter referred to as "the Community"). Accordingly, any reference in this Protocol to "signature" or to the "deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or conclusion" or "an instrument of accession" or "a declaration of provisional application" by a Government shall, in the case of the Community, be construed as including signature or declaration of provisional application on behalf of the Community by its competent authority and the deposit of the instrument required by the institutional procedures of the Community to be deposited for the conclusion of an international agreement.

Article 4

Finance

The initial contribution of any exporting or importing member acceding to this Protocol under paragraph (1) (b) of Article 7 thereof, shall be assessed by the Council on the basis of the votes to be distributed to it and the period remaining in the current crop year, but the assessments made upon other exporting and importing members for the current crop year shall not be altered.

Article 5

Signature

This Protocol shall be open for signature in Washington from 25 April 1979 until and including 16 May 1979 by Governments of countries party to the Convention as further extended by the 1978

Article 2

Dispositions de la Convention rendues inopérantes

Les dispositions suivantes de la Convention sont considérées comme inopérantes à compter du 1er juillet 1979:

- a) le paragraphe 4 de l'article 19;
- b) les articles 22 à 26 inclus;
- c) le paragraphe 1 de l'article 27;
- d) les articles 29 à 31 inclus.

Article 3

Définition

Toute mention, dans le présent Protocole, du „Gouvernement” ou des „Gouvernements” est réputée valoir aussi pour le Communauté économique européenne (ci-après dénommée „la Communauté”). En conséquence, toute mention, dans le présent Protocole, de „la signature” ou du „dépôt des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou de conclusion” ou d'un „instrument d'adhésion” ou d'une „déclaration d'application provisoire” par un Gouvernement est, dans le cas de la Communauté, réputée valoir aussi pour la signature ou pour la déclaration d'application provisoire au nom de la Communauté par son autorité compétente ainsi que pour le dépôt de l'instrument requis par la procédure institutionnelle de la Communauté pour la conclusion d'un accord international.

Article 4

Dispositions financières

La cotisation initiale de tout membre exportateur ou de tout membre importateur qui adhère au présent Protocole conformément aux dispositions de l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 7 dudit Protocole est fixée par le Conseil en fonction du nombre des voix qui lui seront attribuées et de la période restant à courir dans l'année agricole; toutefois, les cotisations fixées pour les autres membres exportateurs et pour les autres membres importateurs au titre de l'année agricole en cours ne sont pas modifiées.

Article 5

Signature

Le présent Protocole sera ouvert, à Washington, du 25 avril 1979 au 16 mai 1979 inclus, à la signature des Gouvernements des pays parties à la Convention prorogée à nouveau par le Protocole de 1978,

Protocol, or which are provisionally regarded as party to the Convention as further extended by the 1978 Protocol, on 21 March 1979, or which are members of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, and are listed in Annex A or Annex B to the Convention.

Article 6

Ratification, acceptance, approval or conclusion

This Protocol shall be subject to ratification, acceptance, approval or conclusion by each signatory Government in accordance with its respective constitutional or institutional procedures. Instruments of ratification, acceptance, approval or conclusion shall be deposited with the Government of the United States of America not later than 22 June 1979, except that the Council may grant one or more extensions of time to any signatory Government that has not deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or conclusion by that date.

Article 7

Accession

(1) This Protocol shall be open for accession:

(a) until 22 June 1979 by the Government of any member listed in Annex A or B to the Convention as of that date, except that the Council may grant one or more extensions of time to any Government that has not deposited its instrument by that date, and

(b) after 22 June 1979 by the Government of any member of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, upon such conditions as the Council considers appropriate by not less than two thirds of the votes cast by exporting members and two thirds of the votes cast by importing members.

(2) Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Government of the United States of America.

(3) Where, for the purposes of the operation of the Convention and this Protocol, reference is made to members listed in Annex A or B to the Convention, any member the Government of which has acceded to the Convention on conditions prescribed by the Council, or to this Protocol in accordance with paragraph (1) (b) of this Article, shall be deemed to be listed in the appropriate Annex.

ou provisoirement considérés comme étant parties à celle-ci, au 21 mars 1979, ou qui sont membres de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique et sont énumérés à l'annexe A ou à l'annexe B de la Convention.

Article 6

Ratification, acceptation, approbation ou conclusion

Le présent Protocole est soumis à la ratification, à l'acceptation, à l'approbation ou à la conclusion de chacun des Gouvernements signataires conformément à ses procédures constitutionnelles ou institutionnelles. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou de conclusion seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique au plus tard le 22 juin 1979, étant entendu toutefois que le Conseil peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout Gouvernement signataire qui n'aura pas déposé son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou de conclusion à cette date.

Article 7

Adhésion

1) Le présent Protocole sera ouvert:

a) jusqu'au 22 juin 1979, à l'adhésion du Gouvernement de tout membre énuméré à cette date aux annexes A ou B de la Convention, étant entendu toutefois que le Conseil peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout Gouvernement n'ayant pas déposé son instrument à la date en question, et

b) après le 22 juin 1979, à l'adhésion du Gouvernement de tout membre de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique aux conditions que le Conseil jugera appropriées à la majorité des deux tiers au moins des voix exprimées par les membres exportateurs et des deux tiers au moins des voix exprimées par les membres importateurs.

2) L'adhésion a lieu par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

3) Lorsqu'il est fait mention, aux fins de l'application de la Convention et du présent Protocole, des membres énumérés aux annexes A ou B de la Convention, tout membre dont le Gouvernement a adhéré à la Convention dans les conditions prescrites par le Conseil ou au présent Protocole conformément à l'alinéa b du paragraphe 1 du présent article sera réputé énuméré dans l'annexe appropriée.

Article 8*Provisional application*

Any signatory Government may deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application of this Protocol. Any other Government eligible to sign this Protocol or whose application for accession is approved by the Council may also deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application. Any Government depositing such a declaration shall provisionally apply this Protocol and be provisionally regarded as a party thereto.

Article 9*Entry into force*

(1) This Protocol shall enter into force among those Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application, in accordance with Articles 6, 7 and 8 of this Protocol by 22 June 1979 as follows:

(a) on 23 June 1979 with respect to all provisions of the Convention other than Articles 3 to 9 inclusive and Article 21, and

(b) on 1 July 1979 with respect to Articles 3 to 9 inclusive, and Article 21 of the Convention,

if such instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application have been deposited not later than 22 June 1979 on behalf of Governments representing exporting members which held at least 60 per cent of the votes set out in Annex A and representing importing members which held at least 50 per cent of the votes set out in Annex B, or would have held such votes respectively if they had been parties to the Convention on that date.

(2) This Protocol shall enter into force for any Government that deposits an instrument of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession after 22 June 1979 in accordance with the relevant provisions of this Protocol, on the date of such deposit except that no part of it shall enter into force for such a Government until that part enters into force for other Governments under paragraph (1) or (3) of this Article.

(3) If this Protocol does not enter into force in accordance with paragraph (1) of this Article, the Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or acces-

Article 8

Application provisoire

Tout Gouvernement signataire peut déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration d'application provisoire du présent Protocole. Tout autre Gouvernement remplissant les conditions nécessaires pour signer le présent Protocole ou dont la demande d'adhésion est approuvée par le Conseil peut aussi déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration d'application provisoire. Tout Gouvernement déposant une telle déclaration applique provisoirement le présent Protocole et il est considéré provisoirement comme y étant partie.

Article 9

Entrée en vigueur

1) Le présent Protocole entrera en vigueur, entre les Gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire, conformément aux articles 6, 7 et 8 du présent Protocole avant le 22 juin 1979, dans les conditions suivantes:

a) le 23 juin 1979, pour toutes les dispositions de la Convention autres que les articles 3 à 9 compris et 21, et

b) le 1er juillet 1979, pour les articles 3 à 9 compris et 21 de la Convention,

pourvu que ces instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou ces déclarations d'application provisoire, aient été déposés au plus tard le 22 juin 1979 au nom des Gouvernements représentant les membres exportateurs qui détiennent au moins 60 pour cent des voix dénombrées dans l'annexe A et représentant les membres importateurs qui détiennent au moins 50 pour cent des voix dénombrées dans l'annexe B, ou qui détiendraient ces pourcentages de voix respectifs s'ils étaient parties à la Convention à cette date.

2) Le présent Protocole entre en vigueur, pour tout Gouvernement qui dépose un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion après le 22 juin 1979, conformément aux dispositions pertinentes du présent Protocole, à la date dudit dépôt, étant entendu qu'aucune des parties dudit Protocole n'entrera en vigueur pour ce Gouvernement avant qu'elle n'entre en vigueur pour d'autres Gouvernements en vertu des paragraphes 1 ou 3 du présent article.

3) Si le présent Protocole n'entre pas en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, les Gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'accepta-

sion, or declarations of provisional application, may decide by mutual consent that it shall enter into force among those Governments that have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application.

Article 10

Notification by depositary Government

The Government of the United States of America as the depositary Government shall notify all signatory and acceding Governments of each signature, ratification, acceptance, approval, conclusion, provisional application of, and accession to, this Protocol as well as of each notification and notice received under Article 27 of the Convention and each declaration and notification received under Article 28 of the Convention.

Article 11

Certified copy of the Protocol

As soon as possible after the definitive entry into force of this Protocol, the depositary Government shall send a certified copy of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. Any amendments to this Protocol shall likewise be communicated.

Article 12

Relationship of Preamble to Protocol

This Protocol includes the Preamble to the 1979 Protocols for the fifth extension of the International Wheat Agreement, 1971.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments or authorities, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

tion, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire, pourront décider d'un commun accord qu'il entrera en vigueur entre les Gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire.

Article 10

Notification par le Gouvernement dépositaire

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, en qualité de Gouvernement dépositaire, notifiera à tous les Gouvernements signataires et adhérents toute signature, ratification, acceptation, approbation, conclusion, application provisoire du présent Protocole et toute adhésion, ainsi que toute notification et tout préavis reçus conformément aux dispositions de l'article 27 de la Convention et toute déclaration et notification reçues conformément aux dispositions de l'article 28 de la Convention.

Article 11

Copie certifiée conforme du Protocole

Le plus tôt possible après l'entrée en vigueur définitive du présent Protocole, le Gouvernement dépositaire adressera une copie certifiée conforme dudit Protocole en langues anglaise, espagnole, française et russe au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies pour enregistrement conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies. Tout amendement au présent Protocole sera pareillement communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 12

Rapports entre le Préambule et le Protocole

Le présent Protocole comprend le Préambule des Protocoles de 1979 portant cinquième prorogation de l'Accord international sur le blé de 1971.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements ou leurs autorités respectifs, ont signé le présent Protocole à la date figurant en regard de leur signature.

The texts of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages shall be equally authentic. The originals shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding party and to the Executive Secretary of the Council.

In overeenstemming met zijn artikel 5 is het Protocol van 1979 voor de vijfde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* ondertekend voor:

Japan	25 april 1979
Irak	30 april 1979
Mauritius	3 mei 1979
Pakistan	8 mei 1979
Oostenrijk	11 mei 1979
Brazilië	11 mei 1979
Finland	11 mei 1979
Zuid-Afrika	11 mei 1979
Cuba ¹⁾	14 mei 1979
Egypte	14 mei 1979
Kenya	14 mei 1979
Zwitserland	14 mei 1979
Australië	15 mei 1979
Canada	15 mei 1979
El Salvador	15 mei 1979
Griekenland	15 mei 1979
Korea	15 mei 1979
Noorwegen	15 mei 1979
Zweden	15 mei 1979
Tunesië	15 mei 1979
de Sowjet-Unie ²⁾	15 mei 1979
Vaticaanstad	15 mei 1979
Ecuador	16 mei 1979
Guatemala	16 mei 1979
India	16 mei 1979
Iran	16 mei 1979
Peru	16 mei 1979
Portugal	16 mei 1979
Spanje	16 mei 1979
de Verenigde Staten van Amerika	16 mei 1979

¹⁾ Onder de volgende verklaringen:

- „La República de Cuba declara que la firma del Protocolo 1979,

Les textes du présent Protocole en langue anglaise, espagnole, française et russe font également foi. Les textes originaux seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui en transmettra des copies certifiées conformes à chaque partie signataire et adhérente ainsi qu'au Secrétaire exécutif du Conseil.

(vervolg noot 1 van blz. 14)

- para la quinta prórroga del Convenio sobre el Comercio del Trigo, 1971, no se podrá interpretar como el reconocimiento o aceptación del gobierno fascista de Africa del Sur que no representa, al pueblo sudafricano y que por su práctica sistemática de la política discriminatoria del apartheid, ha sido expulsado de Organismos Internacionales, recibió la condena de la Organización de las Naciones Unidas y la repulsa de todos los pueblos del Mundo”.
- „La República de Cuba desea reiterar que las disposiciones del artículo 28 del Convenio sobre el Comercio del Trigo, 1971, ya no son aplicables por ser contrarias a la Declaración sobre la Concesión de la Independencia de los países y pueblos coloniales (Resolución 1514) hecha por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 14 de diciembre de 1960, en la que se proclama la necesidad de poner fin rápida e incondicionalmente al colonialismo en todas sus formas y manifestaciones”.
 - „La República de Cuba declara en relación con el artículo 3 del Protocolo, 1979 para la quinta prórroga del Convenio sobre el Comercio del Trigo, que la participación de la Comunidad Económica Europea en el mismo no significa la existencia de aceptación de obligaciones de carácter legal para la República de Cuba”.
 - „La República de Cuba declara que aplicará provisionalmente el Protocolo 1979, para la quinta prórroga del Convenio sobre el Comercio del Trigo, 1971, debiendo considerarse por tanto, como Parte Provisional del Protocolo antes mencionado”.
 - „La firma de la República de Cuba al Protocolo 1979, para la quinta prórroga del Convenio sobre el Comercio del Trigo 1971, no podrá interpretarse como el reconocimiento o aceptación a la República de Corea, por considerar que no son los genuinos representantes de los intereses del pueblo coreano”.
- 2) Onder de volgende verklaring:

Unofficial translation

“The Government of the Union of Soviet Socialist Republics states that the participation of the Union of Soviet Socialist Republics in the Protocol does not create for the USSR any obligations with respect to the European Economic Community and that the provisions of the Protocol, limiting the possibility for some states to participate in it, are in contradiction to the generally recognized principle of sovereign equality of states.”.

**1979 Protocol for the fifth extension of the Food
Aid Convention, 1971**

The parties to this Protocol,

Considering that the Food Aid Convention, 1971 (hereinafter referred to as "the Convention") of the International Wheat Agreement, 1971, which was further extended by Protocol in 1978, expires on 30 June 1979,

Have agreed as follows:

Article I

Extension, expiry and termination of the Convention

Subject to the provisions of Article II of this Protocol, the Convention shall continue in force between the parties to this Protocol until 30 June 1981 provided that, if a new agreement covering food aid enters into force before 30 June 1981, this Protocol shall remain in force only until the date of entry into force of the new agreement.

Article II

Inoperative provisions of the Convention

The provisions of paragraphs (1), (2) and (3) of Article II, of paragraph (1) of Article III, and of Articles VI to XIV, inclusive, of the Convention shall be deemed to be inoperative with effect from 1 July 1979.

Article III

International food aid

(1) The parties to this Protocol agree to contribute as food aid to the developing countries, wheat, coarse grains or products derived therefrom, suitable for human consumption and of an acceptable type and quality, or the cash equivalent thereof, in the minimum annual amounts specified in paragraph (2) below:

(2) The minimum annual contribution of each party to this Protocol is fixed as follows:

	<i>Metric tons</i>
Argentina	23,000
Australia	225,000

**Protocole de 1979 portant cinquième prorogation de
la Convention relative à l'aide alimentaire de 1971**

Les parties au présent Protocole,

Considérant que la Convention relative à l'aide alimentaire de 1971 (ci-après dénommée „la Convention”) de l'Accord international sur le blé de 1971, qui a été prorogé à nouveau par Protocole en 1978, vient à expiration le 30 juin 1979,

Sont convenus de ce qui suit:

Article I

Prorogation, venue à expiration et résiliation de la Convention

Sous réserve des dispositions de l'article II du présent Protocole, la Convention demeurera en vigueur entre les parties audit Protocole jusqu'au 30 juin 1981, étant entendu toutefois que, si un nouvel accord en matière d'aide alimentaire entre en vigueur avant le 30 juin 1981, le présent Protocole demeurera en vigueur jusqu'à la date d'entrée en vigueur du nouvel accord seulement.

Article II

Dispositions de la Convention rendues inopérantes

Les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 de l'article II, du paragraphe 1 de l'article III et des articles VI à XIV inclus de la Convention sont considérées comme inopérantes à compter du 1er juillet 1979.

Article III

Aide alimentaire internationale

1) Les parties au présent Protocole sont convenues de fournir, à titre d'aide alimentaire aux pays en voie de développement, du blé, des céréales secondaires ou leurs produits dérivés, propres à la consommation humaine et d'un type et d'une qualité acceptables, ou l'équivalent en espèces pour les montants annuels minimaux spécifiés au paragraphe 2 ci-après.

2) La contribution annuelle minimale de chaque partie au présent Protocole est fixée comme suit:

	<i>Tonnes métriques</i>
Argentine	23.000
Australie	225.000

	<i>Metric tons</i>
Canada	495,000
European Economic Community	1,287,000
Finland	14,000
Japan	225,000
Sweden	35,000
Switzerland	32,000
United States of America	1,890,000

(3) For the purpose of the operation of this Protocol, any party which has signed this Protocol pursuant to paragraph (2) of Article V thereof, or which has acceded to this Protocol pursuant to paragraph (2) or (3) of Article VII thereof, shall be deemed to be listed in paragraph (2) of Article III of this Protocol together with the minimum contribution of such party as determined in accordance with the relevant provisions of Article V or Article VII of this Protocol.

Article IV

Food Aid Committee

There shall be established a Food Aid Committee whose membership shall consist of the parties listed in paragraph (2) of Article III of this Protocol and of those others that become parties to this Protocol. The Committee shall appoint a Chairman and a Vice-Chairman.

Article V

Signature

(1) This Protocol shall be open for signature in Washington from 25 April 1979 until and including 16 May 1979 by the Governments of Argentina, Australia, Canada, Finland, Japan, Sweden, Switzerland and the United States of America, and by the European Economic Community and its member States, provided that they sign both this Protocol and the 1979 Protocol for the fifth extension of the Wheat Trade Convention, 1971.

(2) This Protocol shall also be open for signature, on the same conditions, to any party to the Food Aid Convention, 1967 which is not enumerated in paragraph (1) of this Article, provided that its contribution is at least equal to that which it agreed to make in the Food Aid Convention 1967.

Tonnes métriques

Canada	495.000
Communauté économique européenne	1.287.000
Etats-Unis d'Amérique	1.890.000
Finlande	14.000
Japon	225.000
Suède	35.000
Suisse	32.000

3) Aux fins de l'application du présent Protocole toute partie qui aura signé ledit Protocole conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article V ou qui y aura adhéré conformément aux dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article VII sera réputée énumérée au paragraphe 2 de l'article III, avec la contribution minimale qui lui sera assignée conformément aux dispositions pertinentes de l'article V ou de l'article VII de ce Protocole.

Article IV

Comité de l'aide alimentaire

Il sera institué un Comité de l'aide alimentaire qui sera composé des parties énumérées au paragraphe 2 de l'article III du présent Protocole et des autres qui deviendront parties audit Protocole. Le Comité désignera un président et un vice-président.

Article V

Signature

1) Le présent Protocole sera ouvert, à Washington, du 25 avril 1979 au 16 mai 1979 inclus, à la signature des Gouvernements de l'Argentine, de l'Australie, du Canada, des Etats-Unis d'Amérique, de la Finlande, du Japon, de la Suède et de la Suisse, ainsi que de la Communauté économique européenne et de ses Etats membres, sous réserve qu'ils signent aussi bien le présent Protocole que le Protocole de 1979 portant cinquième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971.

2) Le présent Protocole sera également ouvert, dans les mêmes conditions, à la signature de toute partie à la Convention relative à l'aide alimentaire de 1967 qui n'est pas énumérée au paragraphe 1 du présent article, pourvu que sa contribution soit au moins égale à celle qu'elle avait souscrite dans la Convention relative l'aide alimentaire de 1967.

Article VI

Ratification, acceptance, approval or conclusion

This Protocol shall be subject to ratification, acceptance, approval or conclusion by each signatory in accordance with its constitutional or institutional procedures, provided that it also ratifies, accepts, approves or concludes the 1979 Protocol for the fifth extension of the Wheat Trade Convention, 1971. Instruments of ratification, acceptance, approval or conclusion shall be deposited with the Government of the United States of America not later than 22 June 1979, except that the Food Aid Committee may grant one or more extensions of time to any signatory that has not deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or conclusion by that date.

Article VII

Accession

(1) This Protocol shall be open for accession by any party referred to in Article V of this Protocol, provided it also accedes to the 1979 Protocol for the fifth extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and provided further that in the case of any party referred to in paragraph (2) of Article V its contribution is at least equal to that which it agreed to make in the Food Aid Convention, 1967. Instruments of accession under this paragraph shall be deposited not later than 22 June 1979, except that the Food Aid Committee may grant one or more extensions of time to any party that has not deposited its instrument of accession by that date.

(2) The Food Aid Committee may approve accession to this Protocol, as a donor, by the Government of any member of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, on such conditions as the Food Aid Committee considers appropriate, provided that the Government also accedes at the same time to the 1979 Protocol for the fifth extension of the Wheat Trade Convention, 1971, if not already a party to it.

(3) Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article VIII

Provisional application

Any party referred to in Article V of this Protocol may deposit

Article VI

Ratification, acceptation, approbation ou conclusion

Le présent Protocole est soumis à la ratification, à l'acceptation, à l'approbation ou à la conclusion de chacune des parties signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles ou institutionnelles, sous réserve que chacune d'elles ratifie, accepte, approuve ou conclue également le Protocole de 1979 portant cinquième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou de conclusion seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique au plus tard le 22 juin 1979, étant entendu que le Comité de l'aide alimentaire peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout signataire qui n'aura pas déposé son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou de conclusion à cette date.

Article VII

Adhésion

1) Le présent Protocole est ouvert à l'adhésion de toute partie visée à l'article V dudit Protocole sous réserve que chacune d'elles adhère également au Protocole de 1979 portant cinquième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 et sous réserve aussi, dans le cas de toute partie visée au paragraphe 2 de l'article V, que sa contribution soit au moins égale à celle qu'elle avait souscrite dans la Convention relative à l'aide alimentaire de 1967. Les instruments d'adhésion prévus au présent paragraphe seront déposés au plus tard le 22 juin 1979, étant entendu que le Comité de l'aide alimentaire peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à toute partie qui n'aura pas déposé son instrument d'adhésion à cette date.

2) Le Comité de l'aide alimentaire peut approuver l'adhésion au présent Protocole, en tant que donateur, du Gouvernement de tout membre de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique aux conditions que le Comité de l'aide alimentaire jugera appropriées, sous réserve que ce Gouvernement adhère aussi en même temps au Protocole de 1979 portant cinquième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971, s'il n'est pas déjà partie à ce Protocole.

3) L'adhésion a lieu par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article VIII

Application provisoire

Toute partie visée à l'article V du présent Protocole peut déposer

with the Government of the United States of America a declaration of provisional application of this Protocol, provided it also deposits a declaration of provisional application of the 1979 Protocol for the fifth extension of the Wheat Trade Convention, 1971. Any other party whose application for accession is approved may also deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application, provided that the party also deposits a declaration of provisional application of the 1979 Protocol for the fifth extension of the Wheat Trade Convention, 1971, unless it is already a party to that Protocol or has already deposited a declaration of provisional application of that Protocol. Any such party depositing such a declaration shall provisionally apply this Protocol and be provisionally regarded as a party thereto.

Article IX

Entry into force

(1) This Protocol shall enter into force for those parties that have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession

(a) on 23 June 1979 with respect to all provisions other than Article II of the Convention and Article III of the Protocol, and

(b) on 1 July 1979 with respect to Article II of the Convention and Article III of the Protocol

provided that all parties listed in paragraph (1) of Article V of this Protocol have deposited such instruments or a declaration of provisional application by 22 June 1979 and that the 1979 Protocol for the fifth extension of the Wheat Trade Convention, 1971 is in force. For any other party that deposits an instrument of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession after the entry into force of the Protocol, this Protocol shall enter into force on the date of such deposit.

(2) If this Protocol does not enter into force in accordance with the provisions of paragraph (1) of this Article, the parties which by 23 June 1979 have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application, may decide by mutual consent that it shall enter into force among those parties that have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application, provided that the 1979 Protocol for the fifth extension of the Wheat Trade Convention, 1971 is in force, or they may take whatever other action they consider the situation requires.

auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration d'application provisoire du présent Protocole, sous réserve qu'elle dépose aussi une déclaration d'application provisoire du Protocole de 1979 portant cinquième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971. Toute autre partie dont la demande d'adhésion est approuvée peut aussi déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration d'application provisoire sous réserve qu'elle dépose aussi une déclaration d'application provisoire du Protocole de 1979 portant cinquième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971, à moins qu'elle ne soit déjà partie audit Protocole ou qu'elle n'ait déjà déposé une déclaration d'application provisoire dudit Protocole. Toute partie déposant une telle déclaration applique provisoirement le présent Protocole et est considérée provisoirement comme y étant partie.

Article IX

Entrée en vigueur

1) Le présent Protocole entre en vigueur, pour les parties qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion,

a) le 23 juin 1979 pour toutes les dispositions autres que l'article II de la Convention et l'article III du Protocole, et

b) le 1er juillet 1979 pour l'article II de la Convention et l'article III du Protocole,

sous réserve que toutes les autres parties nommées au paragraphe 1 de l'article V du présent Protocole aient déposé de tels instruments ou une déclaration d'application provisoire au 22 juin 1979 et que le Protocole de 1979 portant cinquième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 soit en vigueur. Le présent Protocole entre en vigueur, pour toute autre partie qui dépose un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion après l'entrée en vigueur du Protocole, à la date dudit dépôt.

2) Si le présent Protocole n'entre pas en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, les parties qui, au 23 juin 1979, auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire, pourront décider d'un commun accord qu'il entrera en vigueur entre les parties qui ont déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire, à condition que le Protocole de 1979 portant cinquième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 soit en vigueur, ou bien pourront prendre toutes autres mesures que la situation leur paraîtra exiger.

Article X

Notification by depositary Government

The Government of the United States of America as the depositary Government shall notify all signatory and acceding parties of each signature, ratification, acceptance, approval, conclusion, provisional application of, and accession to this Protocol.

Article XI

Certified copy of the Protocol

As soon as possible after the definitive entry into force of this Protocol, the depositary Government shall send a certified copy of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. Any amendments to this Protocol shall likewise be communicated.

Article XII

Relationship of Preamble to Protocol

This Protocol includes the Preamble to the 1979 Protocols for the fifth extension of the International Wheat Agreement, 1971.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments or authorities, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

The texts of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages shall all be equally authentic. The originals shall be deposited with the Government of the United States of America which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding party.

Article X

Notification par le Gouvernement dépositaire

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, en qualité de Gouvernement dépositaire, notifiera à toutes les parties signataires et adhérentes toute signature, toute ratification, toute acceptation, toute approbation, toute conclusion, toute application provisoire du présent Protocole et toute adhésion audit Protocole.

Article XI

Copie certifiée conforme du Protocole

Le plus tôt possible après l'entrée en vigueur définitive du présent Protocole, le Gouvernement dépositaire adressera une copie certifiée conforme dudit Protocole en langues anglaise, espagnole, française et russe au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies pour enregistrement conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies. Tout amendement au présent Protocole sera pareillement communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article XII

Rapports entre le Préambule et le Protocole

Le présent Protocole comprend le Préambule des Protocoles de 1979 portant cinquième prorogation de l'Accord international sur le blé de 1971.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements ou leurs autorités respectifs, ont signé le présent Protocole à la date figurant en regard de leur signature.

Les textes du présent Protocole en langues anglaise, espagnole, française et russe font également foi. Les originaux seront déposés dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui en transmettra des copies certifiées conformes à toutes les parties signataires et adhérentes.

In overeenstemming met zijn artikel V is het Protocol van 1979 voor de vijfde verlenging van het *Voedselhulpverdrag* ondertekend voor:

Japan ¹⁾	25 april 1979
Finland	11 mei 1979
Zwitserland	14 mei 1979
Australië	15 mei 1979
Canada	15 mei 1979
Noorwegen ²⁾	15 mei 1979
Zweden	15 mei 1979
de Verenigde Staten van Amerika	16 mei 1979

¹⁾ Onder het volgende voorbehoud:

“The Government of Japan reserves the right to discharge its obligations under Article III of this Protocol by providing assistance in the form of rice, not excluding rice produced in non-member developing countries, or, if requested by recipient countries, in the form of agriculture materials.”.

²⁾ “subject to approval and ratification by the King in Council.”.

De vertaling in het Nederlands van de Protocollen luidt als volgt:

Protocollen van 1979 voor de vijfde verlenging van het Tarwehandelsverdrag en van het Voedselhulpverdrag, welke de Internationale Tarweovereenkomst 1971 vormen

Preambule

De Conferentie ter opstelling van de teksten van de Protocollen van 1979 voor de vijfde verlenging van de Verdragen welke de Internationale Tarweovereenkomst 1971 vormen,

Overwegende dat de Internationale Tarweovereenkomst van 1949 is herzien, vernieuwd of verlengd in 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1974, 1975, 1976 en 1978,

Overwegende dat de Internationale Tarweovereenkomst 1971, welke bestaat uit twee afzonderlijke rechtsgeldige documenten, het Tarwehandelsverdrag 1971, enerzijds, en het Voedselhulpverdrag 1971, anderzijds, welke beide in 1978 verder bij Protocol zijn verlengd, afloopt op 30 juni 1979,

Heeft de teksten opgesteld van de Protocollen van 1979 voor de vijfde verlenging van het Tarwehandelsverdrag 1971 en voor de vijfde verlenging van het Voedselhulpverdrag 1971.

Protocol van 1979 voor de vijfde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971

De Regeringen die partij zijn bij dit Protocol,

Overwegende dat het Tarwehandelsverdrag, 1971, (hierna te noemen „het Verdrag”) van de Internationale Tarweovereenkomst 1971, dat in 1978 verder bij Protocol is verlengd, op 30 juni 1979 afloopt,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

Verlenging, afloop en beëindiging van het Verdrag

Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 2 van dit Protocol blijft het Verdrag tussen de partijen bij dit Protocol van kracht tot 30 juni 1981, met dien verstande dat, indien vóór 30 juni 1981 een nieuwe internationale overeenkomst betreffende tarwe in werking treedt, dit Protocol slechts van kracht blijft tot de datum van inwerkingtreding van de nieuwe overeenkomst.

Artikel 2

Buiten werking gestelde bepalingen van het Verdrag

Met ingang van 1 juli 1979 worden de volgende bepalingen van het Verdrag geacht buiten werking te zijn gesteld:

- (a) artikel 19, vierde lid;
- (b) de artikelen 22 tot en met 26;
- (c) artikel 27, eerste lid;
- (d) de artikelen 29 tot en met 31.

Artikel 3

Definitie

Elke verwijzing in dit Protocol naar een „Regering” of „Regeringen” wordt geacht tevens een verwijzing naar de Europese Economische Gemeenschap (hierna te noemen „de Gemeenschap”) in te houden. Dienovereenkomstig wordt elke verwijzing in dit Protocol naar „ondertekening” of de „nederlegging van akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting” of een „akte van toetreding” of een „verklaring van voorlopige toepassing” door een Regering, in het geval van de Gemeenschap geacht tevens in te houden de ondertekening of verklaring van voorlopige toepassing namens de Gemeenschap door haar bevoegde autoriteit en de nederlegging van de akte die ingevolge de institutionele procedures van de Gemeenschap vereist is voor het sluiten van een internationale overeenkomst.

Artikel 4

Financiën

De eerste contributie van ieder uitvoerend of invoerend lid dat krachtens artikel 7, eerste lid, letter b, van dit Protocol tot dit Proto-

col toetreedt, wordt door de Raad vastgesteld naar verhouding van het aantal stemmen dat aan dat lid zal worden toegekend en naar het resterende tijdvak in het lopende oogstjaar, doch de reeds vastgestelde contributies van andere uitvoerende en invoerende leden over het lopende oogstjaar worden niet gewijzigd.

Artikel 5

Ondertekening

Dit Protocol is van 25 april 1979 tot en met 16 mei 1979 te Washington opengesteld voor ondertekening door Regeringen van landen die partij zijn bij het Verdrag zoals verder verlengd bij het Protocol van 1978 of die op 21 maart 1979 worden beschouwd voorlopig partij te zijn bij het Verdrag zoals verder verlengd bij het Protocol van 1978 of die lid zijn van de Verenigde Naties, van haar gespecialiseerde organisaties of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie en die zijn genoemd in Bijlage A of Bijlage B bij het Verdrag.

Artikel 6

Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting

Dit Protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard, goedgekeurd of gesloten door alle ondertekenende Regeringen overeenkomstig hun onderscheiden constitutionele of institutionele procedures. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting worden uiterlijk 22 juni 1979 nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, zij het dat de Raad één of meer malen uitstel kan verlenen aan een ondertekenende Regering die op die datum haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting nog niet heeft nedergelegd.

Artikel 7

Toetreding

(1) Dit Protocol staat open voor toetreding:

(a) tot 22 juni 1979 door de Regering van een lid genoemd in Bijlage A of B bij het Verdrag, met ingang van genoemde datum, zij het dat de Raad één of meer malen uitstel kan verlenen aan een Regering die op die datum haar akte nog niet heeft nedergelegd en

(b) na 22 juni 1979 door de Regering van een lid van de Verenigde Naties, van haar gespecialiseerde organisaties of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, op voorwaarden welke door de Raad met niet minder dan twee-derde van de stemmen uitgebracht door uitvoerende leden en twee-derde van de stemmen uitgebracht door invoerende leden, passend worden geacht.

(2) Toetreding geschiedt door nederlegging van een akte van toetreding bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

(3) Wanneer voor toepassing van het Verdrag en dit Protocol wordt verwezen naar leden genoemd in Bijlage A of B bij het Verdrag, wordt ieder lid waarvan de Regering is toegetreden tot het Verdrag op door de Raad gestelde voorwaarden, of tot dit Protocol overeenkomstig het eerste lid, letter b, van dit artikel, geacht te zijn opgenomen in de desbetreffende Bijlage.

Artikel 8

Voorlopige toepassing

Iedere ondertekenende Regering kan bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika een verklaring van voorlopige toepassing van dit Protocol nederleggen. Iedere andere Regering die aan de voorwaarden welke voor de ondertekening van dit Protocol nodig zijn, voldoet of wier aanvraag om toetreding door de Raad is goedgekeurd, kan ook een verklaring van voorlopige toepassing bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nederleggen. Een Regering die een zodanige verklaring nederlegt, past dit Protocol voorlopig toe en wordt beschouwd als partij daarbij.

Artikel 9

Inwerkingtreding

(1) Dit Protocol treedt als volgt in werking tussen die Regeringen die overeenkomstig de artikelen 6, 7 en 8 van dit Protocol op 22 juni 1979 akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd:

(a) op 23 juni 1979 ten aanzien van alle bepalingen van het Verdrag met uitzondering van de artikelen 3 tot en met 9 en artikel 21, en

(b) op 1 juli 1979 ten aanzien van de artikelen 3 tot en met 9 en artikel 21 van het Verdrag,

mits deze akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of verklaringen van voorlopige toepassing uiterlijk op 22 juni 1979 zijn nedergelegd uit naam van Regeringen die uitvoerende leden vertegenwoordigen die ten minste 60 procent bezitten van de stemmen aangegeven in Bijlage A en die invoerende leden vertegenwoordigen die ten minste 50 procent bezitten van de stemmen aangegeven in Bijlage B, of die onderscheidenlijk deze stemmen hadden bezeten indien zij op die datum partij bij het Verdrag zouden zijn geweest.

(2) Dit Protocol treedt voor een Regering die na 22 juni 1979 een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of

toetreding nederlegt overeenkomstig de desbetreffende bepaling van dit Protocol, in werking op de datum van nederlegging van deze akte, zij het dat geen deel van het Protocol voor zulk een Regering in werking treedt voordat dit deel ingevolge het eerste of derde lid van dit artikel voor andere Regeringen in werking treedt.

(3) Indien dit Protocol niet in werking treedt overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van dit artikel, kunnen de Regeringen die akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding, of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, in onderlinge overeenstemming beslissen dat het in werking zal treden tussen de Regeringen die akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd.

Artikel 10

Kennisgeving door depot-Regering

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika, optredend als depot-Regering, geeft alle ondertekenende en toetredende Regeringen kennis van elke ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting, voorlopige toepassing van en toetreding tot dit Protocol, alsmede van elke kennisgeving en opzegging ontvangen ingevolge artikel 27 van het Verdrag en van elke verklaring en kennisgeving ontvangen ingevolge artikel 28 van het Verdrag.

Artikel 11

Gewaarmerkt afschrift van het Protocol

Zo spoedig mogelijk na de definitieve inwerkingtreding van dit Protocol zendt de depot-Regering een gewaarmerkt afschrift van dit Protocol in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal toe aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties. Wijzigingen van dit Protocol worden eveneens medegedeeld.

Artikel 12

Verband tussen Preambule en Protocol

Dit Protocol omvat mede de Preambule tot de Protocollen van 1979 voor de vijfde verlenging van de Internationale Tarweovereenkomst, 1971.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend op de achter hun handtekeningen vermelde data.

De teksten van dit Protocol in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal zijn gelijkelijk authentiek. De originelen zullen worden nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, die hiervan gewaarmerkte afschriften zal doen toekomen aan alle ondertekenende en toetredende Regeringen en aan de Uitvoerend Secretaris van de Raad.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 14 en 15 van dit Tractatenblad.)

**Protocol van 1979 voor de vijfde verlenging van het
Voedselhulpverdrag, 1971**

De partijen bij dit Protocol,

Overwegende dat het Voedselhulpverdrag, 1971 (hierna te noemen „het Verdrag”) van de Internationale Tarweovereenkomst, 1971, dat in 1978 bij Protocol verder werd verlengd, op 30 juni 1979 afloopt,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

Verlenging, afloop en beëindiging van het Verdrag

Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel II van dit Protocol, blijft het Verdrag tussen de partijen bij dit Protocol van kracht tot 30 juni 1981, met dien verstande dat, indien vóór 30 juni 1981 een nieuwe overeenkomst betreffende voedselhulp in werking treedt, dit Protocol slechts van kracht blijft tot de datum van inwerkingtreding van de nieuwe overeenkomst.

Artikel II

Buiten werking gestelde bepalingen van het Verdrag

De bepalingen van artikel II, eerste, tweede en derde lid, artikel III, eerste lid, en van de artikelen VI tot en met XIV van het Verdrag worden geacht met ingang van 1 juli 1979 buiten werking te zijn gesteld.

Artikel III

Internationale voedselhulp

(1) De partijen bij dit Protocol komen overeen als voedselhulp aan de ontwikkelingslanden bij te dragen tarwe, voedergranen of verwerkte produkten daarvan, geschikt voor consumptie door de

mens en van een aanvaardbaar type en aanvaardbare kwaliteit, of de geldswaarde daarvan, tot de jaarlijkse minimumbedragen aangegeven in het tweede lid.

(2) De jaarlijkse minimumbijdrage van elke partij bij dit Protocol wordt als volgt vastgesteld:

	<i>Metrieke ton</i>
Argentinië	23 000
Australië	225 000
Canada	495 000
de Europese Economische Gemeenschap	1 287 000
Finland	14 000
Japan	225 000
Zweden	35 000
Zwitserland	32 000
de Verenigde Staten van Amerika	1 890 000

(3) Voor de toepassing van dit Protocol wordt elke partij dit Protocol ondertekend heeft ingevolge artikel V, tweede lid, of die tot dit Protocol is toetreden ingevolge artikel VII, tweede of derde lid, geacht te zijn genoemd in artikel III, tweede lid, van dit Protocol, tezamen met de minimumbijdrage van die partij zoals bepaald overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van artikel V of artikel VII van dit Protocol.

Artikel IV

Commissie inzake Voedselhulp

Er wordt een Commissie inzake Voedselhulp ingesteld, waarvan de partijen genoemd in artikel III, tweede lid, van dit Protocol en diegenen die partij bij dit Protocol worden, lid zijn. De Commissie benoemt een Voorzitter en een Ondervoorzitter.

Artikel V

Ondertekening

(1) Dit Protocol is van 25 april 1979 tot en met 16 mei 1979 te Washington opengesteld voor ondertekening door de Regeringen van Argentinië, Australië, Canada, Finland, Japan, Zweden, Zwitserland en de Verenigde Staten van Amerika en door de Europese Economische Gemeenschap en haar lid-staten, met dien verstande dat deze zowel dit Protocol als het Protocol van 1979 voor de vijfde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, ondertekenen.

(2) Dit Protocol is op dezelfde voorwaarden ook opengesteld voor ondertekening door elke partij bij het Voedselhulpverdrag, 1967,

welke niet is opgesomd in het eerste lid van dit artikel, mits haar bijdrage ten minste gelijk is aan die welke zij in het Voedselhulpverdrag, 1967, overeenkwam te verstrekken.

Artikel VI

Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting

Dit Protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard, goedgekeurd of gesloten door alle ondertekenaars overeenkomstig hun constitutionele of institutionele procedures, met dien verstande dat zij ook het Protocol van 1979 voor de vijfde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, bekrachtigen, aanvaarden, goedkeuren of sluiten. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting worden uiterlijk 22 juni 1979 nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, zij het dat de Commissie inzake Voedselhulp één of meer malen uitstel kan verlenen aan een ondertekenaar die op die datum zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting nog niet heeft nedergelegd.

Artikel VII

Toetreding

(1) Dit Protocol staat open voor toetreding door iedere partij genoemd in artikel V van dit Protocol, mits deze ook toetreedt tot het Protocol van 1979 voor de vijfde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971 en mits voorts, in het geval van iedere partij genoemd in artikel V, tweede lid, haar bijdrage ten minste gelijk is aan die welke zij in het Voedselhulpverdrag, 1967, overeenkwam te verstrekken. Akten van toetreding krachtens dit lid worden uiterlijk 22 juni 1979 nedergelegd, zij het dat de Commissie inzake Voedselhulp één of meer malen uitstel kan verlenen aan een partij die op die datum haar akte van toetreding nog niet heeft nedergelegd.

(2) De Commissie inzake Voedselhulp kan haar goedkeuring hechten aan toetreding tot dit Protocol, als donor, door de Regering van een lid van de Verenigde Naties, van haar gespecialiseerde organisaties, of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, op door de Commissie inzake Voedselhulp passend geachte voorwaarden, mits de Regering tegelijkertijd toetreedt tot het Protocol van 1979 voor de vijfde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, zo zij niet reeds partij daarbij is.

(3) Toetreding geschiedt door nederlegging van een akte van toetreding bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel VIII

Voorlopige toepassing

Iedere in artikel V van dit Protocol genoemde partij kan bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika een verklaring nederleggen van voorlopige toepassing van dit Protocol, mits zij ook een verklaring nederlegt van voorlopige toepassing van het Protocol van 1979 voor de vijfde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971. Iedere andere partij wier aanvraag om toetreding is goedgekeurd kan ook een verklaring van voorlopige toepassing bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nederleggen, mits die partij ook een verklaring nederlegt van voorlopige toepassing van het Protocol van 1979 voor de vijfde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, tenzij zij reeds partij bij dat Protocol is of reeds een verklaring van voorlopige toepassing van dat Protocol heeft nedergelegd. Elke partij die een zodanige verklaring nederlegt, past dit Protocol voorlopig toe en wordt voorlopig beschouwd als partij daarbij.

Artikel IX

Inwerkingtreding

(1) Dit Protocol treedt in werking voor de partijen die akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding hebben nedergelegd:

(a) op 23 juni 1979 ten aanzien van alle andere bepalingen dan artikel II van het Verdrag en artikel III van het Protocol, en

(b) op 1 juli 1979 ten aanzien van artikel II van het Verdrag en artikel III van het Protocol,

mits alle partijen genoemd in artikel V, eerste lid, van dit Protocol op 22 juni 1979 zodanige akten of een verklaring van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, en het Protocol van 1979 voor de vijfde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, in werking is getreden. Voor elke andere partij die een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding nederlegt na de inwerkingtreding van dit Protocol, treedt dit Protocol in werking op de datum van deze nederlegging.

(2) Indien dit Protocol niet in werking treedt overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid van dit artikel, kunnen de partijen die op 23 juni 1979 akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, in onderlinge overeenstemming beslissen dat het in werking zal treden tussen de partijen die akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, mits het Protocol van 1979 voor de vijfde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, in werking is getreden, of zij kunnen zodanige andere stappen nemen als, naar hun oordeel, de situatie gebiedt.

Artikel X

Kennisgeving door depot-Regering

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika, optredend als depot-Regering, geeft alle ondertekenende en toetredende partijen kennis van elke ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting, voorlopige toepassing van en toetreding tot dit Protocol.

Artikel XI

Gewaarmerkt afschrift van het Protocol

Zo spoedig mogelijk na de definitieve inwerkingtreding van dit Protocol zendt de depot-Regering een gewaarmerkt afschrift van dit Protocol in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties. Wijzigingen van dit Protocol worden eveneens medegedeeld.

Artikel XII

Verband tussen Preambule en Protocol

Dit Protocol omvat mede de Preambule tot de Protocollen van 1979, voor de vijfde verlenging van de Internationale Tarweovereenkomst, 1971.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen of autoriteiten, dit Protocol hebben ondertekend op de achter hun handtekeningen vermelde data.

De teksten van dit Protocol in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal zijn gelijkelijk authentiek. Het origineel zal worden nedergelegd in de archieven van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, die hiervan gewaarmerkte afschriften zal doen toekomen aan alle ondertekenende en toetredende partijen.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 26 van dit Tractatenblad.)

De beide Protocollen voor de vijfde verlenging van de Internationale Tarweovereenkomst, 1971, behoeven ingevolge artikel 64, juncto artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal voordat tot toetreding kan worden overgegaan.

Toetreding tot de Protocollen is voorzien in artikel 7 van het

Protocol voor de vijfde verlenging van het Tarwehandelsverdrag en artikel VII van het Protocol voor de vijfde verlenging van het Voedselhulpverdrag.

Het Protocol voor de vijfde verlenging van het Tarwehandelsverdrag is ingevolge zijn artikel 9, eerste lid, en onder de aldaar gestelde voorwaarden tussen de Regeringen (waaronder begrepen ingevolge artikel 3 van het Protocol de Europese Economische Gemeenschap) die akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of een verklaring van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, in werking getreden op 23 juni 1979 voor wat betreft alle bepalingen van het Verdrag behalve de artikelen 3 tot en met 9 en artikel 21, en voor wat deze laatste artikelen betreft op 1 juli 1979.

Het Protocol voor de vijfde verlenging van het Voedselhulpverdrag is ingevolge zijn artikel IX, eerste lid, en onder de aldaar gestelde voorwaarden in werking getreden voor die partijen die een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of een verklaring van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, op 23 juni 1979 voor wat betreft alle bepalingen behalve artikel II van het Verdrag en artikel III van het Protocol, en voor wat betreft deze laatste artikelen op 1 juli 1979.

In overeenstemming met artikel 6 van het Protocol voor de vijfde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:

Australië	30 mei 1979
Zweden	4 juni 1979
Vaticaanstad	5 juni 1979
Korea	6 juni 1979
Canada	15 juni 1979
Mauritius	18 juni 1979
Zuid-Afrika	19 juni 1979
Finland	21 juni 1979
India	21 juni 1979
Noorwegen	22 juni 1979
Pakistan	22 juni 1979
de Sowjet-Unie ¹⁾	22 juni 1979

¹⁾ Onder de volgende verklaring:

“The Government of the Union of Soviet Socialist Republics states that adherence of the Union of Soviet Socialist Republics to the Protocol does not establish any commitments for the U.S.S.R. with respect to the European Economic Community, and that the provisions of the Protocol which limit participation in it for certain states run counter to the generally accepted principle of sovereign equality among states.”.

In overeenstemming met artikel 8 van het Protocol voor de vijfde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* hebben de volgende Staten

een verklaring van voorlopige toepassing nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:

Cuba	14 mei 1979
Tunesië	15 mei 1979
Brazilië	1 juni 1979
Portugal	1 juni 1979
Egypte	4 juni 1979
Saoedi-Arabië	4 juni 1979
Peru	7 juni 1979
Zwitserland	12 juni 1979
Spanje	13 juni 1979
Argentinië	15 juni 1979
Iran	15 juni 1979
de Verenigde Staten van Amerika	15 juni 1979
Algerije	18 juni 1979
Bolivia	19 juni 1979
Costa Rica	21 juni 1979
El Salvador	21 juni 1979
Japan ¹⁾	21 juni 1979
Marokko	21 juni 1979
de Europese Economische Gemeenschap ²⁾	22 juni 1979
België ²⁾	22 juni 1979
Frankrijk ²⁾	22 juni 1979
de Bondsrepubliek Duitsland ²⁾	22 juni 1979
Ierland ²⁾	22 juni 1979
Italië ²⁾	22 juni 1979
Luxemburg ²⁾	22 juni 1979
het Koninkrijk der Nederlanden ²⁾	22 juni 1979
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ²⁾ ³⁾	22 juni 1979
Guatemala	27 juni 1979
Venezuela	28 juni 1979

Onder de verklaring:

1) "within the limitations of its internal legislations and budgets."

2) Onder de mededeling de door Cuba en de Sowjet-Unie gemaakte voorbehouden met betrekking tot de Europese Economische Gemeenschap niet te aanvaarden.

3) Het Protocol is van toepassing op het Baljuwschap Guernsey, het eiland Man, St. Vincent, Belize, Bermuda, de Britse Maagden-eilanden, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, en St. Helena en onderhorigheden.

In overeenstemming met artikel 7 van het Protocol hebben de volgende Staten een akte van toetreding tot het Protocol van 1979 voor de vijfde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd:

Syrië	30 mei 1979
Panama	20 juni 1979

Denemarken ¹⁾ 22 juni 1979

¹⁾ Onder de mededeling de door Cuba en de Sowjet-Unie gemaakte voorbehouden met betrekking tot de Europese Economische Gemeenschap niet te aanvaarden.

In overeenstemming met artikel VI van het Protocol voor de vijfde verlenging van het *Voedselhulpverdrag* hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:

Australië	30 mei 1979
Zweden	4 juni 1979
Canada	15 juni 1979
Finland	21 juni 1979

In overeenstemming met artikel VIII van het Protocol voor de vijfde verlenging van het *Voedselhulpverdrag* hebben de volgende Staten een verklaring van voorlopige toepassing nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:

Zwitserland	12 juni 1979
Argentinië	15 juni 1979
de Verenigde Staten van Amerika	15 juni 1979
Japan ¹⁾ ²⁾	21 juni 1979
de Europese Economische Gemeenschap	22 juni 1979
België	22 juni 1979
Frankrijk	22 juni 1979
de Bondsrepubliek Duitsland	22 juni 1979
Ierland	22 juni 1979
Italië	22 juni 1979
Luxemburg	22 juni 1979
het Koninkrijk der Nederlanden	22 juni 1979
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	22 juni 1979

Onder de verklaring:

¹⁾ "within the limitations of its internal legislations and budgets.".

²⁾ Onder het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud.

In overeenstemming met artikel VII heeft de volgende Staat een akte van toetreding tot het Protocol van 1979 voor de vijfde verlenging van het *Voedselhulpverdrag* bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd:

Denemarken

22 juni 1979

Uitgegeven de veertiende augustus 1979.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
A. A. M. VAN AGT.